

TECHNICAL AGREEMENT
ON THE COOPERATION IN THE VETERINARY FIELD
BETWEEN THE MINISTRY OF HEALTH OF THE ITALIAN REPUBLIC AND
THE MINISTRY OF FOOD, AGRICULTURE AND LIGHT INDUSTRY OF MONGOLIA

The Ministry of Health of the Italian Republic of Italy and the Ministry of Food, Agriculture and Light Industry of Mongolia, hereinafter called “the Parties”,

WISHING to further strengthen their cooperation in the field of veterinary medicine,

WITH A VIEW TO keep infectious diseases and zoonoses under control in their respective Countries and to assure the safety of food of animal origin,

CONSIDERING the mutual interest for extended trade in live animals and products of animal origin,

Have agreed on the following:

ARTICLE 1

1. With a view to strengthen and intensify bilateral collaboration in the veterinary field, the Parties will facilitate:

- a) the cooperation between the veterinary services and relevant institutions of the two Countries;
- b) the exchange of veterinary officers and scientists in order to share knowledge of the scientific and technical achievements in the veterinary field;
- c) the exchange of information on animal health and hygiene aspects relating to production and processing of products of animal origin;
- d) the exchange of information on methods applied to contain animal diseases and on the issues relating to the veterinary public health status;
- e) the exchange of bacterial and viral strains used for manufacturing biological products (antigens, sera, vaccines and others);
- f) the organization of training courses also through the use of web-based technology and the mutual participation of experts in symposia and seminars organised by the Parties;
- g) the implementation of research projects of mutual interest concerning animal diseases control and food safety as well as the surveillance thereof;
- h) the use of laboratories for the production of diagnostics, reagents and antigens for vaccine production for the control of animal diseases.

2. The implementation of the obligations as set out in paragraph 1 of this article will be defined by an exchange of letters of intents between the relevant Authorities of the Parties.

ARTICLE 2

The Parties will reciprocally exchange information on disease outbreaks included in the former list of the Animal Health World Organization (hereinafter referred to as O.I.E.) and on any other disease which poses a hazard to animal and public health as well as on the relevant measures adopted for the monitoring and eradication of such diseases, in line with the OIE provisions.

ARTICLE 3

1. In order to safeguard human and animal health, the Parties will apply appropriate provisions regulating the trade in live animals and products of animal origin, in compliance with the requirements deriving from the pertinent International Organisations.

2. This Technical Agreement will not prejudice commitments and responsibilities of the Parties in other Treaties, Conventions and Agreements nor, as far as the Italian Party is concerned, shall it prejudice the commitments deriving from its membership of the European Union.

ARTICLE 4

With a view to implement this Agreement, the Parties shall inform each other on a regular basis by means of official correspondence.

ARTICLE 5

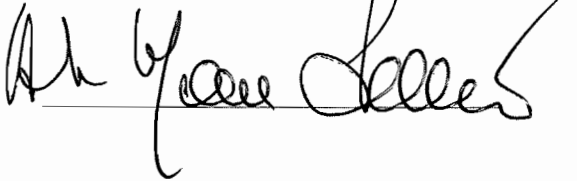
1. This Agreement will come into force on the date of its signature by the Parties.

2. This Agreement is concluded after a five year period. It will automatically be renewed for a further five years if none of the Parties notifies the other Party of its intention to cancel it. Such notification must be sent to the competent Authority of the other Party not later than six months before the expiry date.

3. The Parties agree, if the need arises, to modify this Agreement by mutual consent. The amendments thus agreed will come into force by exchange of letters.

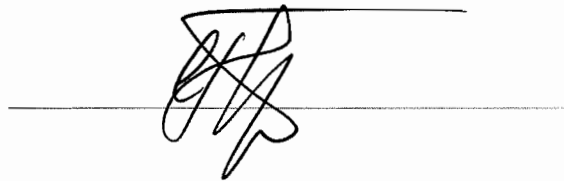
Done in Beijing (People's Republic of China) on Tuesday May the 29th 2012 in duplicate, each one written in Italian and English, the two texts having equal validity. In case of divergence the English text shall prevail.

FOR THE MINISTRY OF HEALTH
OF THE ITALIAN REPUBLIC



A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Roberto Scuderi', written over a horizontal line.

FOR THE MINISTRY OF FOOD, AGRICULTURE
AND LIGHT INDUSTRY OF MONGOLIA



A handwritten signature in black ink, consisting of stylized, overlapping loops, written over a horizontal line.

INTESA TECNICA
SULLA COOPERAZIONE IN CAMPO VETERINARIO TRA
IL MINISTERO DELLA SALUTE DELLA REPUBBLICA ITALIANA
ED
IL MINISTERO DELL'ALIMENTAZIONE, DELL'AGRICOLTURA E
DELL'INDUSTRIA LEGGERA DELLA MONGOLIA

Il Ministero della Salute della Repubblica Italiana e il Ministero dell'Alimentazione, dell'Agricoltura e dell'Industria Leggera della Mongolia, qui di seguito denominate "le Parti",

DESIDEROSI di rafforzare ulteriormente la loro cooperazione nel campo della medicina veterinaria,

AL FINE di tener sotto controllo nei propri rispettivi Paesi le malattie infettive e le zoonosi e di garantire la sicurezza degli alimenti di origine animale,

CONSIDERANDO il mutuo interesse ad ampliare il commercio di animali vivi e di prodotti di origine animale,

hanno concordato quanto segue:

ARTICOLO 1

1. Allo scopo di rafforzare e intensificare la collaborazione bilaterale nel settore della veterinaria, le Parti faciliteranno:

- a) la cooperazione tra i servizi veterinari e le pertinenti istituzioni dei due Paesi;
- b) lo scambio di veterinari ufficiali e scienziati al fine di condividere la conoscenza delle conquiste scientifiche e tecniche nel campo della medicina veterinaria;
- c) lo scambio di informazioni relative agli aspetti di sanità animale e di igiene correlati alla produzione e trasformazione dei prodotti di origine animale;
- d) lo scambio di informazioni sui metodi applicati per contenere le malattie animali e sulle questioni concernenti la situazione della sanità pubblica veterinaria;
- e) lo scambio di ceppi batterici e virali adoperati nella produzione di prodotti biologici (antigeni, sieri, vaccini ed altri);
- f) l'organizzazione di corsi di formazione, anche mediante l'uso di tecnologie informatiche e la partecipazione reciproca di specialisti a simposi e seminari organizzati dalle Parti;
- g) l'attivazione di progetti di ricerca di interesse reciproco inerenti il controllo delle malattie degli animali e la sicurezza alimentare nonché le azioni per la loro sorveglianza;
- h) l'uso di laboratori per la produzione di diagnostici, reagenti e antigeni per la produzione di vaccini destinati al controllo delle malattie degli animali.

2. Le modalità di esecuzione degli impegni indicati nel comma 1 del presente articolo saranno definite tramite lo scambio di lettere di intenti tra le pertinenti Autorità delle Parti.

ARTICOLO 2

Le Parti si forniranno reciprocamente informazioni sulla comparsa di focolai delle malattie indicate nell'apposita lista dell'Organizzazione Mondiale per la Sanità Animale (qui di seguito denominata O.I.E.) e di qualsiasi altra malattia che possa costituire un pericolo per la sanità animale e pubblica nonché sulle relative misure adottate per il monitoraggio e l'eradicazione di tali malattie, in linea con le prescrizioni dell'OIE.

ARTICOLO 3

1. Allo scopo di salvaguardare la salute umana e animale, le Parti applicheranno appropriate disposizioni che disciplinano il commercio di animali vivi e di prodotti di origine animale conformemente ai requisiti indicati dalle pertinenti Organizzazioni internazionali.
2. Questa Intesa tecnica non pregiudica gli impegni e le responsabilità delle Parti derivanti dalla loro adesione ad altri Trattati, Convenzioni ed Accordi né pregiudicherà per la Parte italiana gli obblighi derivanti dal suo essere Stato membro dell'Unione Europea.

ARTICOLO 4

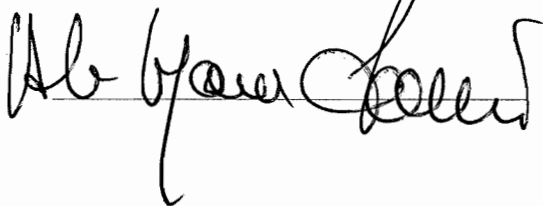
Ai fini dell'applicazione della presente Intesa, le Parti si informeranno l'un l'altra regolarmente mediante corrispondenza ufficiale.

ARTICOLO 5

1. La presente Intesa entrerà in vigore dalla data di firma delle Parti.
2. La presente Intesa rimarrà in vigore per un periodo di cinque anni. Essa sarà automaticamente rinnovata per altri cinque anni qualora nessuna delle Parti notifichi all'altra Parte la volontà di porvi termine. Tale notifica dovrà essere comunicata all'Autorità competente dell'altra Parte non più tardi di sei mesi prima della data di scadenza.
3. Le Parti concordano, laddove necessario, di modificare la presente Intesa di comune accordo. Le modifiche in tal modo concordate entreranno in vigore tramite scambio di lettere.

Fatto a Pechino (Repubblica Popolare Cinese) il 29 maggio 2012 in due originali, ciascuno in lingua italiana e inglese, entrambi i testi facenti egualmente fede. In caso di divergenza farà fede il testo in inglese.

PER IL MINISTERO DELLA SALUTE
DELLA REPUBBLICA ITALIANA



PER IL MINISTERO DELL'ALIMENTAZIONE,
DELL'AGRICOLTURA E DELL'INDUSTRIA LEGGERA
DELLA MONGOLIA

